



DeepL

Subskrybuj DeepL Pro, aby tłumaczyć większe pliki.
Odwiedź stronę www.DeepL.com/pro aby uzyskać więcej informacji.



INSTRUKCJA OBSŁUGI

OBOWIĄZUJE DLA WSZYSTKICH MODELI



OSTRZEŻENIA

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część produktu: należy upewnić się, że zawsze towarzyszy ona urządzeniu, nawet w przypadku przeniesienia własności lub użytkowania na inną osobę lub przeniesienia urządzenia w inne miejsce. W przypadku uszkodzenia lub zgubienia instrukcji należy poprosić lokalnego technika o dostarczenie kolejnej kopii. Produkt ten jest przeznaczony do użytku, do którego został wyraźnie zaprojektowany. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności, umownej ani pozaumownej, za obrażenia/szkody wyrządzone osobom/zwierzętom i przedmiotom w wyniku błędów instalacji, regulacji i konserwacji oraz niewłaściwego użytkowania.

Instalacja musi być wykonana przez wykwalifikowany personel, który ponosi pełną odpowiedzialność za ostateczną instalację i prawidłowe funkcjonowanie zainstalowanego produktu. Należy również pamiętać o wszystkich przepisach i normach krajowych, regionalnych, wojewódzkich i gminnych obowiązujących w kraju, w którym urządzenie zostało zainstalowane, a także o instrukcjach zawartych w niniejszej instrukcji.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za nieprzestrzeganie tych środków ostrożności. Po usunięciu opakowania należy upewnić się, że zawartość jest nienaruszona i kompletna. W przeciwnym razie należy skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupiono urządzenie. Wszystkie elementy elektryczne składające się na produkt muszą być wymieniane wyłącznie na oryginalne części zamienne przez autoryzowany serwis posprzedażowy, co gwarantuje prawidłowe działanie.

BEZPIECZEŃSTWO

- URZĄDZENIE MOŻE BYĆ UŻYWANE PRZEZ DZIECI W WIEKU 8 LAT LUB STARSZE ORAZ OSOBY O OGRANICZONYCH MOŻLIWOŚCIACH FIZYCZNYCH, ZMIENIONĄ SPRAWNOŚCIĄ FIZYCZNĄ, SENSORYCZNĄ LUB UMYSŁOWĄ LUB BEZ DOŚWIADCZENIA LUB NIEPOSIADAJĄCE NIEZBĘDNEJ WIEDZY, POD WARUNKIEM, ŻE SĄ ONE NADZOROWANE LUB OTRZYMAŁY INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA I ROZUMIEJĄ ZWIĄZANE Z TYM ZAGROŻENIA.
- GENERATOR NIE MOŻE BYĆ UŻYWANY PRZEZ OSOBY (W TYM DZIECI) O OGRANICZONYCH MOŻLIWOŚCIACH FIZYCZNYCH, SENSORYCZNYCH I UMYSŁOWYCH LUB NIEPOSIADAJĄCE WYKSZTAŁCENIA, CHYBA ŻE SĄ ONE NADZOROWANE I PRZESZKOLONE W ZAKRESIE UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA PRZEZ OSOBĘ ODPOWIEDZIALNĄ ZA ICH BEZPIECZEŃSTWO.
- CZYSZCZENIE I KONSERWACJA WYMAGANE OD UŻYTKOWNIKA NIE MOGĄ BYĆ WYKONYWANE PRZEZ DZIECI BEZ NADZORU. NALEŻY SPRAWDZAĆ, CZY DZIECI NIE BAWIĄ SIĘ URZĄDZENIEM. - NIE DOTYKAJ GENERATORA, GDY JESTEŚ BOSAKO, LUB GDY CZĘŚCI CIAŁA SĄ MOKRE LUB WILGOTNE. - URZĄDZENIA BEZPIECZEŃSTWA I REGULACYJNE NIE MOGĄ BYĆ MODYFIKOWANE BEZ ZGODY LUB WSKAZÓWEK PRODUCENTA.
- NIE NALEŻY CIĄGNĄĆ, ODŁĄCZAĆ ANI SKRĘCAĆ KABLI ELEKTRYCZNYCH WYCHODZĄCYCH Z KOMÓRKI, NAWET JEŚLI SĄ ONE ODŁĄCZONE OD SIECI ELEKTRYCZNEJ.
- ZALECA SIĘ UŁOŻENIE KABLA ZASILAJĄCEGO W TAKI SPOSÓB, ABY NIE STYKAŁ SIĘ Z GORĄCYMI CZĘŚCIAMI URZĄDZENIA.
- NIE ZAMYKAĆ ANI NIE ZMNIJSZAĆ WYMIARÓW OTWORÓW WENTYLACYJNYCH W MIEJSCU INSTALACJI. OTWORY WENTYLACYJNE SĄ NIEZBĘDNE DO PRAWIDŁOWEGO SPALANIA.
- NIE POZOSTAWIAJ ELEMENTÓW OPAKOWANIA W MIEJSCU DOSTĘPNYM DLA DZIECI LUB OSÓB NIEPEŁNOSPRAWNYCH BEZ OPIEKI.
- DRZWI KOMINKOWE MUSZĄ BYĆ ZAWSZE ZAMKNIĘTE PODCZAS NORMALNEJ PRACY URZĄDZENIA
- Gdy urządzenie działa i jest gorące w dotyku, zwłaszcza wszystkie powierzchnie zewnętrzne, należy zachować ostrożność. Przed włączeniem urządzenia po dłuższym okresie bezczynności należy sprawdzić, czy nie ma żadnych przeszkód.
- GENERATOR ZOSTAŁ ZAPROJEKTOWANY DO PRACY W KAŻDYM WARUNKACH KLIMATYCZNYCH. W SZCZEGÓLNE NIEKORZYSTNYCH WARUNKACH (SILNY WIATR, MROZ) MOGĄ ZAŁĄCZYĆ SIĘ SYSTEMY BEZPIECZEŃSTWA, KTÓRE WYŁĄCZĄ GENERATOR. W TAKIM PRZYPADKU NALEŻY SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z SERWISEM TECHNICZNYM I ZAWSZE WYŁĄCZYĆ SYSTEMY BEZPIECZEŃSTWA.
- W PRZYPADKU POŻARU KANAŁU DYMOWEGO NALEŻY UŻYĆ ODPOWIEDNICH SYSTEMÓW DO UGASZENIA PŁOMIENI LUB POPROSIĆ O POMOC STRAŻ POŻARNĄ.
- NIE WOLNO UŻYWAĆ TEGO URZĄDZENIA DO SPALANIA ODPADÓW. NIE WOLNO UŻYWAĆ ŻADNYCH ŁATWOPALNYCH PŁYNÓW DO ROZPALANIA.

OGÓLNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Odpowiedzialność firmy SIMGE SOBA ogranicza się do dostawy urządzenia.

Instalacja musi być wykonana skrupulatnie zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi oraz zasadami obowiązującymi w branży.

Instalacja może być wykonywana wyłącznie przez wykwalifikowanego technika pracującego na zlecenie firm, które są w stanie przejąć pełną odpowiedzialność za cały system. **SIMGE SOBA nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkt, który został zmodyfikowany bez pisemnej zgody, ani za użycie nieoryginalnych części zamiennych. OBOWIĄZKOWE jest przestrzeganie przepisów krajowych i europejskich, lokalnych przepisów dotyczących budownictwa, a także przepisów przeciwpożarowych.**



NIE WOLNO WPROWADZAĆ ŻADNYCH MODYFIKACJI DO URZĄDZENIA. SIMGE SOBA nie ponosi odpowiedzialności za nieprzestrzeganie tych środków ostrożności.

PRZEPISY DOTYCZĄCE INSTALACJI

Instalacja produktu i urządzeń pomocniczych związanych z systemem grzewczym musi być zgodna ze wszystkimi obowiązującymi normami i przepisami oraz z przepisami prawa.

Instalacja i związane z nią podłączenia systemu, uruchomienie i sprawdzenie prawidłowego działania muszą być przeprowadzone zgodnie z obowiązującymi przepisami przez uprawniony personel posiadający wymagane prawem kwalifikacje, zgodnie z przepisami krajowymi, regionalnymi, wojewódzkimi lub gminnymi obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest instalowane, oprócz niniejszej instrukcji.

Instalacja musi być wykonana przez uprawniony personel, który musi dostarczyć nabywcy deklarację zgodności systemu i ponosi pełną odpowiedzialność za ostateczną instalację, a w konsekwencji za prawidłowe działanie zainstalowanego produktu. Produkt, zmontowany i gotowy do instalacji, musi być podłączony za pomocą złącza do istniejącego przewodu kominowego domu. Złącze musi być możliwie krótkie, proste, poziome lub umieszczone nieco powyżej poziomu gruntu. Połączenia muszą być szczelne.

Przed zainstalowaniem urządzenia należy przeprowadzić następujące kontrole:

- GÓRNE wyjście dymu - TYLNE - BOCZNE
- Sprawdź, czy konstrukcja jest w stanie utrzymać ciężar urządzenia. W przypadku niewystarczającej nośności konieczne jest podjęcie odpowiednich środków, odpowiedzialność SIMGE SOBA ogranicza się do dostawy urządzenia (patrz rozdział OPIS TECHNICZNY).
- Upewnij się, że podłoga jest w stanie utrzymać ciężar urządzenia (np. rozkładając ciężar na płytę) i jeśli jest wykonana z materiału łatwopalnego, zapewnij odpowiednią izolację (WYMIARY ZGODNE Z PRZEPISAMI REGIONALNYMI).
- Upewnij się, że w pomieszczeniu, w którym ma zostać zainstalowane urządzenie, zapewniona jest odpowiednia wentylacja, zwracając szczególną uwagę na okna i drzwi z szczelnym zamknięciem (uszczelki).
- Nie należy instalować urządzenia w pomieszczeniach, w których znajdują się zbiorcze kanały wentylacyjne, okapy z wyciągiem lub bez, urządzenia gazowe typu B, pompy ciepła lub inne urządzenia, które działając jednocześnie, mogą spowodować obniżenie ciśnienia w pomieszczeniu.
- Upewnij się, że komin i rury, do których zostanie podłączone urządzenie, są odpowiednie do jego działania. NIE WOLNO podłączać różnych urządzeń do tego samego komina.
- Instalacja musi być odpowiednia i umożliwiać czyszczenie oraz konserwację produktu i przewodu kominowego.



SIMGE SOBA nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody materialne i/lub obrażenia osób spowodowane przez system. Ponadto nie ponosi odpowiedzialności za produkty zmodyfikowane bez upoważnienia, a tym bardziej za stosowanie nieoryginalnych części zamiennych.

O instalacji urządzenia należy poinformować lokalnego kominarza, aby mógł on sprawdzić prawidłowość podłączenia do komina.

BEZPIECZEŃSTWO POŻAROWE

Podczas instalacji produktu należy przestrzegać następujących środków bezpieczeństwa:

- a) Aby zapewnić wystarczającą izolację termiczną, należy zachować minimalną odległość bezpieczeństwa od przedmiotów lub elementów wyposażenia łatwopalnych i wrażliwych na ciepło (meble, okładziny drewniane, tkaniny itp.) oraz od materiałów o łatwopalnej strukturze (patrz rysunek). Wszystkie minimalne odległości bezpieczeństwa są podane na tabliczce znamionowej produktu i nie wolno stosować wartości niższych.
- b) Przed drzwiczkami pieca, w obszarze promieniowania, w odległości mniejszej niż 100 cm nie mogą znajdować się żadne łatwopalne lub wrażliwe na ciepło przedmioty lub materiały. Odległość tę można zmniejszyć do 40 cm, jeśli przed całym elementem wymagającym ochrony zainstalowano tylne, wentylowane, odporne na ciepło urządzenie ochronne.
- c) Jeśli produkt jest zainstalowany na podłodze, która nie jest całkowicie ogniotrwała, należy przewidzieć ognioodporne podłoże. Podłogi wykonane z materiałów łatwopalnych, takich jak wykładzina dywanowa, parkiet lub korek itp., muszą być pokryte warstwą materiału niepalnego, na przykład ceramiki, kamienia, szkła lub stali itp. (rozmiar zgodnie z przepisami regionalnymi). Podstawa musi wystawać co najmniej 50 cm z przodu i co najmniej 30 cm z boków, oprócz otworu drzwi załadowniczych (patrz rysunek).
- d) Nad produktem nie mogą znajdować się żadne łatwopalne elementy (np. szafki ściennie). Produkt musi zawsze działać wyłącznie z włożoną popielniczką. Stałe pozostałości spalania (popiół) należy zbierać do szczelnego, ognioodpornego pojemnika. Produkt nie może być nigdy włączony w obecności emisji gazowych lub oparów (na przykład kleju do linoleum, benzyny itp.). Nigdy nie należy przechowywać materiałów łatwopalnych w pobliżu produktu.



Podczas spalania uwalniana jest energia cieplna, która powoduje znaczne nagrzewanie się powierzchni, drzwi, uchwytów, elementów sterujących, elementów szklanych, rury spalinowej i ewentualnie przedniej części urządzenia. Należy unikać kontaktu z tymi elementami, chyba że używa się odpowiedniej odzieży ochronnej lub akcesoriów (rękawice odporne na wysoką temperaturę)

odporne rękawice, urządzenia kontrolne). Należy upewnić się, że dzieci są świadome tych zagrożeń i trzymać je z dala od pieca, gdy jest on włączony.

W przypadku stosowania niewłaściwego paliwa lub paliwa zbyt wilgotnego, z powodu osadów obecnych w przewodzie kominowym, możliwe jest wystąpienie pożaru komina.

W SYTUACJI AWARYJNEJ

Jeśli w przewodzie kominowym wybuchnie pożar:

- a) Zamknij drzwiczki załadownicze i drzwiczki popielnika
- b) Zamknij regulatory powietrza do spalania
- c) Użyj gaśnic z dwutlenkiem węgla (proszek CO₂) do ugaszenia pożaru
- d) Wezwać natychmiast straż pożarną



NIE GAŚ POŻAR WODĄ. Gdy komin przestanie się palić, należy zlecić jego sprawdzenie przez specjalistę w celu wykrycia ewentualnych pęknięć lub nieszczelności.

Dzięki izolacji termicznej zgodnej z przepisami dotyczącymi oszczędzania energii ogrzewana przestrzeń jest większa. W przypadku ogrzewania tymczasowego, w przypadku przerw trwających dłużej niż 8 godzin, moc grzewcza zmniejsza się o około 25%. Podane dane techniczne uzyskano poprzez spalanie drewna bukowego klasy „A1” zgodnie z wymogami normy UNI EN ISO 17225- 5 i wilgotnością drewna poniżej 20%. Spalanie innego rodzaju drewna może zmienić wydajność samego produktu i może wymagać pewnych specyficznych regulacji urządzenia.

OPIS TECHNICZNY

Kuchenki SIMGE SOBA nadają się do gotowania na grillu i w piekarniku oraz do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych przez pewien czas lub jako wsparcie niewystarczającego systemu centralnego ogrzewania. Są idealne do apartamentów wakacyjnych i domów weekendowych lub jako dodatkowy system ogrzewania przez cały rok. Jako paliwo wykorzystuje się drewno kominkowe. Urządzenie działa w trybie pracy przerywanej. Palenisko jest całkowicie pokryte pojedynczymi płytami żeliwnymi i wyposażone w wstępnie ustawiony trzeciorzędowy dopływ powietrza dla lepszego spalania. Wewnątrz znajduje się gruby, płaski ruszt. Palenisko jest wyposażone w panoramiczne drzwiczki z ceramicznym szkłem (odpornym na temperaturę do 700 °C) i hartowanym na zewnątrz. Pozwala to na wspaniały widok na płomienie. Ponadto zapobiega to wydostawaniu się iskiei i dymu.

Ogrzewanie otoczenia odbywa się poprzez promieniowanie: przez panoramiczne szkło i zewnętrzne gorące powierzchnie pieca ciepło jest promieniowane do otoczenia.

Kuchenska wyposażona jest w regulatory powietrza pierwotnego, za pomocą których reguluje się powietrze do spalania.

Regulacja SMOKES

(Przełączanie funkcji kuchenki na funkcję piekarnika i ogrzewania).

Regulator SMOKES, w postaci chromowanej dźwigni typu „pull push”, znajduje się w prawym górnym rogu tylnej części kuchenki. Regulator ten ma dwa ustawienia:

GOTOWANIE NA PŁYTCE GRZEJNEJ: po wciśnięciu drążka do kuchenki spaliny przepływają wokół piekarnika i trafiają bezpośrednio do przewodu kominowego, a następnie do komina. **GOTOWANIE W PIECU:** po wyciągnięciu drążka sterującego spaliny przepływają wokół piekarnika, ogrzewając go.

Aby zapalić płomień, postępuj zgodnie z poniższymi instrukcjami (patrz rozdział ZAPŁON):

- Ustawić regulator spalin w pozycji kuchenki (wszelkie przepustnice umieszczone na rurze wydechowej spalin również muszą być otwarte).
- Otworzyć regulator powietrza pierwotnego.
- Po rozpaleniu ognia małymi kawałkami drewna i poczekaniu, aż dobrze się roznieci.
- Ustawić regulator spalin w pozycji piekarnika.
- Zamknąć wszystkie zawory motylkowe umieszczone na rurze wydechowej spalin, które również muszą być otwarte.

Regulacja sterowania **podczas fazy rozpalania** jest następująca:

REGULACJA DYMU PODCZAS GOTOWANIA

Gotowanie na płycie grzejnej (użycie płyty grzejnej)

Utrzymaj termostat przeciągowy w ustawionej pozycji, pociągnij klapkę komina (zdjęcie 10 nr 19), aby ustawić ją w pozycji całkowicie otwartej.

Pieczenie w piekarniku

Zamknij klapkę komina. Jeśli chcesz upiec górną część mięsa, możesz ustawić klapkę komina (rys. 10 nr 19) w pozycji otwartej (w tym celu pociągnij ją). Temperaturę piekarnika można sprawdzić za pomocą termometru zainstalowanego na szklanych drzwiczkach piekarnika.

Powolne pieczenie

Zamknij główny wlot powietrza i ustaw termostat ciągu na minimalną wartość temperatury (30°C).



Od czasu do czasu należy czyścić popielnik, aby nie blokował wlotu powietrza.

KANAŁ SPALINOWY

Podstawowe wymagania dotyczące prawidłowego działania urządzenia:

- część wewnętrzna powinna być najlepiej okrągła;
- **urządzenie musi być izolowane termicznie i nieprzepuszczalne oraz wykonane z odpowiednich materiałów odpornych na wysoką temperaturę, produkty spalania i kondensację;**
- nie może być zwężeń, a pionowe przejścia nie mogą mieć odchyleń większych niż 45°;
- jeśli urządzenie było już używane, musi być czyste;
- należy przestrzegać danych technicznych podanych w instrukcji obsługi;

Jeśli przewody kominowe mają przekrój kwadratowy lub prostokątny, wewnętrzne krawędzie muszą być zaokrąglone o promieniu nie mniejszym niż 20 mm.

W przypadku przekroju prostokątnego maksymalny stosunek między bokami musi wynosić $\leq 1,5$.

Zbyt mały przekrój powoduje zmniejszenie ciągu. Zalecana minimalna wysokość wynosi 4 m.

Następujące materiały są **ZABRONIONE** i mogą zakłócać prawidłowe działanie urządzenia: cement azbestowy, stal ocynkowana, szorstkie i porowate powierzchnie wewnętrzne. **Zdjęcie 1** przedstawia kilka przykładowych rozwiązań.

Minimalna powierzchnia przekroju musi wynosić 4 dm² (na przykład 20x20 cm) dla urządzeń, których wymiary rur są mniejsze niż 200 mm, lub 6,25 dm² (na przykład 25x25 cm) dla urządzeń o średnicy większej niż 200 mm.

Ciąg kominowy musi być wystarczający, ale nie nadmierny.

Zbyt duża powierzchnia przekroju komina może stanowić zbyt dużą objętość do ogrzania, co spowoduje trudności w działaniu urządzenia; aby tego uniknąć, konieczne jest zainstalowanie rury na całej wysokości urządzenia. Zbyt mała powierzchnia przekroju powoduje zmniejszenie ciągu.



UWAGA: Jeśli chodzi o wykonanie połączenia przewodu kominowego i materiałów łatwopalnych, należy przestrzegać wymagań określonych w odpowiedniej normie. Przewód kominowy musi znajdować się w odpowiedniej odległości od materiałów łatwopalnych lub palnych, przy użyciu odpowiedniej izolacji lub przestrzeni powietrznej. Zabrania się przepuszczania

rurociągów systemowych lub kanałów wentylacyjnych wewnątrz przewodu kominowego. Zabrania się również tworzenia ruchomych lub stałych otworów w samym przewodzie kominowym w celu podłączenia innych urządzeń (patrz rozdział **PODŁĄCZANIE KOMINKU LUB OTWARTEGO PALENISKA DO PRZEWODU KOMINOWEGO**).

KOMIN

Ciąg kominowy zależy od odpowiedniości komina.

Dlatego też, jeśli komin jest wykonany ręcznie, sekcja wylotowa musi być ponad dwukrotnie większa od sekcji wewnętrznej przewodu kominowego (**zdjęcie 2**).

Ponieważ komin musi zawsze wystawać ponad kalenicę dachu, nasada kominowa musi zapewniać odprowadzanie spalin nawet przy silnym wietrze (**zdjęcie 3**).

Komin musi spełniać następujące wymagania:

- Posiadać wewnętrzną sekcję równoważną sekcji komina.
- Posiadać użyteczną sekcję wylotową o podwójnej długości wewnętrznej sekcji przewodu kominowego.
- Należy ją wykonać w taki sposób, aby zapobiec przedostawaniu się deszczu, śniegu lub jakichkolwiek ciał obcych do przewodu kominowego.

- Być łatwy do sprawdzenia, aby można było przeprowadzać konserwację i czyszczenie.



UWAGA:

w zakresie wykonania połączenia przewodu kominowego i materiałów łatwopalnych należy przestrzegać wymagań określonych w odpowiedniej normie. Przewód kominowy musi być odpowiednio oddalony od wszelkich materiałów łatwopalnych

materiałów lub paliw poprzez odpowiednią izolację lub pustą przestrzeń powietrzną. Minimalna odległość bezpieczeństwa wynosi 25 cm.

Ciśnienie w kominie (CIĄG) musi wynosić co najmniej 12 Pa Pascal (=1,2 mm słupa wody). Pomiar należy zawsze przeprowadzać, gdy urządzenie jest rozgrzane (nominalna moc cieplna). Gdy ciśnienie przekracza 17 Pascal, konieczne jest jego obniżenie poprzez zainstalowanie dodatkowego regulatora ciągu (zaworu powietrza fałszywego) na rurze wydechowej lub w kominie, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Aby urządzenie działało prawidłowo, konieczne jest doprowadzenie do miejsca instalacji wystarczającej ilości powietrza do spalania.

PODŁĄCZANIE KOMINKU LUB OTWARTEGO PALENISKA DO KANAŁU SPALINOWEGO

Kanał spalinowy to odcinek rury łączący produkt z kominem. Podczas podłączania należy przestrzegać następujących prostych, ale niezwykle ważnych zasad:

- w żadnym wypadku nie należy stosować kanału spalinowego o średnicy mniejszej niż średnica zacisku wydechowego, w który wyposażony jest produkt;
- każdy metr poziomego odcinka kanału spalinowego powoduje niewielką stratę ciśnienia, którą należy skompensować, jeśli konieczności poprzez podwyższenie przewodu kominowego;
- odcinek poziomy nie może nigdy przekraczać 2 metrów.
- Każde zagięcie kanału spalinowego nieznacznie zmniejsza ciąg kominowy, który w razie potrzeby należy skompensować poprzez odpowiednie podwyższenie komina.
- Przepisy wymagają, aby w żadnym wypadku nie było więcej niż 2 zagięcia lub zmiany kierunku, w tym wlot do przewodu kominowego. (Zdjęcie 17-18)

PRZEPŁYW POWIETRZA W MIEJSCU INSTALACJI PODCZAS SPALANIA

Ponieważ produkt pobiera powietrze do spalania z miejsca instalacji, **OBOWIĄZKOWE** jest zapewnienie odpowiedniej ilości powietrza w samym miejscu instalacji. Jeśli okna i drzwi są szczelne (np. wykonane zgodnie z kryteriami oszczędzania energii), może się zdarzyć, że dopływ świeżego powietrza nie będzie już zapewniony, co zagraża ciągowi powietrza w urządzeniu oraz zdrowiu i bezpieczeństwu użytkowników. Konieczne jest zatem zapewnienie dopływu świeżego powietrza poprzez zewnętrzny wlot powietrza umieszczony w pobliżu urządzenia lub poprzez umieszczenie przewodów powietrza do spalania, które prowadzą na zewnątrz lub do pobliskiego przewiewnego miejsca, **z wyjątkiem kotłowni lub garażu (ZABRONIONE).**

Podczas pracy produktu nie wolno blokować dopływu powietrza do spalania w miejscu instalacji. W środowiskach, w których produkty są eksploatowane z naturalnym ciągiem kominowym, absolutnie niezbędne jest wprowadzenie takiej ilości powietrza, jaka jest niezbędna do spalania, tj. do 20 (<11 kW) m/godz. Naturalną recyrkulację powietrza należy zapewnić poprzez stałe otwory na zewnątrz. Ich rozmiar jest określony w przepisach dotyczących tej kwestii. Proszę zwrócić się o informacje do kominiarza. Otwory muszą być zabezpieczone kratkami i nie mogą być nigdy zamykane. Okap kuchenny (odsysający) zainstalowany w tym samym pomieszczeniu lub w sąsiednim powoduje podciśnienie w pomieszczeniu. Powoduje to wyciek spalonych gazów (gęsty dym, zapach); dlatego konieczne jest zapewnienie większego przepływu świeżego powietrza.



W najgorszym przypadku wciśnięcie przycisku wyciągu kuchennego może spowodować przekształcenie przewodu kominowego produktu w zewnętrzny wlot powietrza, co spowoduje ponowne zasysanie spalin do otoczenia, co może mieć bardzo poważne konsekwencje dla osób przebywających w pomieszczeniu.

DOPUSZCZALNE / NIEDOPUSZCZALNE PALIWA

Dopuszczalnym paliwem są polana. Należy używać wyłącznie suchych polan (maksymalna zawartość wody 20%). Można załadować maksymalnie 3 polana. Kawałki drewna powinny mieć długość około 20-30 cm i maksymalny obwód 30-35 cm.

Skompresowane, nieprzetworzone brykiety drzewne należy stosować ostrożnie, aby uniknąć przegrzania, które może spowodować uszkodzenie urządzenia, ponieważ mają one bardzo wysoką wartość opałową.

Drewno używane jako paliwo musi mieć wilgotność poniżej 20% i musi być przechowywane w suchym miejscu. Wilgotne drewno spala się gorzej, bo potrzeba więcej energii, żeby wyparować wodę. Co więcej,

wilgotność ma tę wadę, że wraz ze spadkiem temperatury woda skrapla się wcześniej w palenisku, a tym samym w kominku, powodując znaczne osadzanie się sadzy, co może stwarzać ryzyko pożaru.

Świeże drewno zawiera około 60% H₂O, dlatego nie nadaje się do spalania.

Przed użyciem drewno należy przechowywać w suchym i przewiewnym miejscu (np. pod dachem) przez co najmniej dwa lata.

Nie wolno spalać między innymi: węgla, ścinków, odpadów kory i paneli, wilgotnego drewna lub drewna pokrytego farbami, tworzyw sztucznych; w takim przypadku gwarancja na urządzenie traci ważność.

Papier, tektura i papier woskowany mogą być używane wyłącznie do rozpalania ognia.

Spalanie odpadów jest ZABRONIONE i może spowodować uszkodzenie urządzenia oraz przewodu kominowego, a także zagrozić zdrowiu i spowodować skargi sąsiadów z powodu nieprzyjemnego zapachu.

Drewno nie jest paliwem umożliwiającym ciągłą pracę urządzenia, w związku z czym nie jest możliwe ogrzewanie przez całą noc.

Różnorodność	kg/mc	kWh/kg wilgotność 20%
Buk	750	4,0
Dąb	900	4,2
Wiąz	640	4,1
Topola	470	4,1
Modrzew*	660	4,4
Świerk*	450	4,5
Sosna zwyczajna *	550	4,4



UWAGA: ciągłe i długotrwałe stosowanie drewna aromatycznego (eukaliptus, mirt itp.) szybko powoduje uszkodzenie żeliwnych elementów produktu (pękanie).

Podane dane techniczne uzyskano poprzez spalanie drewna bukowego klasy „A1” zgodnie z wymogami normy EN ISO 17225-5 i wilgotnością drewna poniżej 20%. Spalanie innego rodzaju drewna może wpłynąć na wydajność produktu i wymagać pewnych dostosowań urządzenia.

ZAPALANIE



OSTRZEŻENIE: Po pierwszym zapaleniu mogą pojawić się nieprzyjemne zapachy (spowodowane wysychaniem kleju użytego w wykończeniach lub farby), które znikają po krótkim okresie użytkowania urządzenia. W każdym przypadku należy zapewnić dobrą wentylację pomieszczenia. Przy pierwszym zapaleniu zalecamy ładowanie zmniejszonej ilości paliwa i nieznaczne zwiększenie wartości opałowej urządzenia. Zabrania się stosowania jakichkolwiek substancji płynnych, takich jak np. alkohol, benzyna, olej i podobne. Nigdy nie włączać urządzenia, gdy w pomieszczeniu znajdują się gazy palne.

Aby prawidłowo przeprowadzić pierwsze rozpalanie produktów pokrytych farbami odpornymi na wysokie temperatury, należy zapoznać się z następującymi informacjami:

- materiały konstrukcyjne danych produktów nie są jednorodne, w rzeczywistości występują jednocześnie części odlewane żelazo, stal, materiały ogniotrwałe i majolika;
- temperatura, na jaką narażony jest korpus produktu, nie jest jednorodna: w różnych obszarach wykrywa się zmienne temperatury w zakresie od 300°C do 500°C;
- w trakcie eksploatacji produkt poddawany jest naprzemiennym cyklom zapalania i gaszenia w ciągu tego samego dnia, a także cykлом intensywnego użytkowania lub całkowitego bezruchu w okresie zmian pór roku;
- nowe urządzenie, zanim zostanie uznane za wysezonowane, musi zostać poddane wielu cyklom uruchamiania, aby umożliwić wszystkim materiałom i farby do wykończenia różnych naprężeń sprężystych;
- w szczegółach można początkowo zauważyć emisję zapachów typowych dla metali poddanych dużym naprężeniom termicznym, a także mokrej farby. Farba ta, mimo że podczas produkcji jest podgrzewana w temperaturze 250 °C przez kilka godzin, musi wielokrotnie i przez określony czas przekraczać temperaturę 350 °C, zanim całkowicie wtopi się w powierzchnie metalowe.

Dlatego podczas oświetlania niezwykle ważne jest podjęcie następujących prostych kroków:

1. Należy zapewnić silną wymianę powietrza w pomieszczeniu, w którym zainstalowano urządzenie.

2. Podczas pierwszych uruchomień nie należy nadmiernie obciążać komory spalania (około połowa ilości wskazanej w instrukcji obsługi) i utrzymywać produkt w stanie ciągłej pracy przez co najmniej 6-10 godzin, przy przepustnicach otwartych mniej niż wartość wskazana w instrukcji obsługi.

3. Powtórz tę czynność co najmniej 4-5 razy lub więcej, w zależności od możliwości.

4. Następnie należy dodawać coraz więcej paliwa (przestrzegając w każdym przypadku przepisów zawartych w instrukcji instalacji dotyczących maksymalnego obciążenia) i, jeśli to możliwe, utrzymywać długie okresy zapłonu, unikając, przynajmniej w tej początkowej fazie, krótkich cykli włączania/wyłączania.

5. Podczas pierwszych uruchomień nie należy opierać żadnych przedmiotów o urządzenie, a w szczególności o powierzchnie emaliowane. Podczas nagrzewania nie wolno dotykać powierzchni emaliowanych.

6. Po zakończeniu „docierania” można używać produktu jako silnika samochodowego, unikając gwałtownego nagrzewania przy nadmiernym obciążeniu.

Do rozpalania ognia zaleca się używanie małych kawałków drewna wraz z papierem lub innymi dostępnymi środkami rozpalającymi. Otwory wentylacyjne (główne) należy otworzyć jednocześnie (należy otworzyć ewentualny regulator zapłonu oraz przepustnicę umieszczoną na rurze odprowadzającej dym). Gdy drewno zacznie się palić, można załadować inne paliwa i wyregulować dopływ powietrza do spalania zgodnie z instrukcjami zawartymi w paragrafie OPIS TECHNICZNY.

Podczas tej fazy należy zawsze pozostawać w pobliżu.



Nigdy nie należy przeciążać urządzenia (patrz rozdział OPIS TECHNICZNY / zużycie godzinowe). Zbyt duża ilość paliwa i zbyt duża ilość powietrza do spalania mogą spowodować przegrzanie, a tym samym uszkodzenie urządzenia. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych przegrzaniem urządzenia.

Rozpalanie ognia o NISKIEJ EMISJI

Bezdymsne spalanie to sposób rozpalania ognia, który pozwala znacznie ograniczyć emisję szkodliwych substancji. Drewno spala się stopniowo od góry do dołu, dzięki czemu spalanie jest wolniejsze i bardziej kontrolowane. Spalone gazy przechodzą przez wysoką temperaturę płomienia i w ten sposób ulegają niemal całkowitemu spalaniu.

Umieść polana w palenisku w pewnej odległości od siebie. Największe ułóż na dole, a najmniejsze na górze lub pionowo w przypadku wysokich, wąskich komór spalania. Umieść moduł rozpalkowy na szczycie stosu, układając pierwsze polana w module pod kątem prostym do stosu drewna.

MODUŁ ROZPALAJĄCY. Ten moduł rozpalający zastępuje rozpalkę papierową lub tekturową. Przygotuj cztery polana o długości 20 cm i przekroju 3 cm na 3 cm. Skrzyżuj cztery polana i umieść je na stosie drewna pod kątem prostym, z rozpalką (na przykład impregnowaną woskiem włóknem drzewnym) pośrodku. Ogień można rozpalic zapalką.

Jeśli chcesz, możesz użyć cieńszych kawałków drewna. W takim przypadku będziesz potrzebować większej ilości. Pozostaw otwarty zawór odprowadzający spaliny i regulator powietrza do spalania.

Po rozpaleniu ognia pozostaw regulator powietrza do spalania otwarty w pozycji pokazanej zgodnie z instrukcjami zawartymi w paragrafie OPIS TECHNICZNY.

WAŻNE:

- nie dodawaj więcej drewna między jednym pełnym załadunkiem a następnym;
- nie należy tłumić ognia poprzez zamykanie wlotów powietrza;
- regularne czyszczenie przez kominiarza zmniejsza emisję drobnych cząstek.

NORMALNA PRACA

Po prawidłowym ustawieniu rejestrów należy włożyć wskazaną godzinową porcję drewna, unikając przeciążenia, które powoduje nieprawidłowe naprężenia i odkształcenia (zgodnie z instrukcjami zawartymi w paragrafie OPIS TECHNICZNY). **Aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych przegrzaniem (efekt kowadła), należy zawsze używać produktu przy zamkniętych drzwiczkach. Nieprzestrzeganie tej zasady powoduje wygaśnięcie gwarancji.**

Ze względów bezpieczeństwa drzwiczki urządzeń z systemem konstrukcyjnym 1 mogą być otwierane wyłącznie w celu załadowania paliwa lub usunięcia popiołu, natomiast podczas pracy i postoju drzwiczki paleniska muszą pozostawać zamknięte. Urządzenia z systemem konstrukcyjnym 2 muszą być podłączone do własnego przewodu kominowego. Praca przy otwartych drzwiczkach jest dozwolona pod nadzorem.



WAŻNE: Ze względów bezpieczeństwa drzwiczki paleniska można otwierać wyłącznie w celu załadowania paliwa. Drzwiczki paleniska muszą pozostawać zamknięte podczas pracy lub postoju.

Za pomocą elementów sterujących umieszczonych z przodu urządzenia można regulować emisję ciepła z paleniska. Należy je otwierać zgodnie z zapotrzebowaniem na ciepło. Najlepsze spalanie (przy minimalnej emisji) osiąga się, gdy podczas ładowania drewna większość powietrza do spalania przepływa przez regulator powietrza wtórnego.

Nigdy nie należy przeładowywać urządzenia. Zbyt duża ilość paliwa i powietrza do spalania może spowodować przegrzanie, a następnie uszkodzenie pieca. Aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych przegrzaniem (efekt kowadła), należy zawsze używać urządzenia z zamkniętymi drzwiczkami. **Nieprzestrzeganie tej zasady powoduje wygaśnięcie gwarancji.** Regulacja regulatorów niezbędna do osiągnięcia znamionowej wydajności cieplnej przy podciśnieniu w kominie wynoszącym 12 Pa (1,2 mm słupa wody) jest następująca: patrz rozdział OPIS TECHNICZNY. **Urządzenie działa w trybie pracy przerywanej.** Oprócz regulacji powietrza do spalania, na intensywność spalania, a co za tym idzie na wydajność cieplną urządzenia, ma wpływ komin. Dobry ciąg komina wymaga dokładniejszej regulacji powietrza do spalania, natomiast słaby ciąg wymaga bardziej precyzyjnej regulacji powietrza do spalania.

Aby sprawdzić, czy spalanie przebiega prawidłowo, należy sprawdzić, czy dym wydobywający się z komina jest przezroczysty. Jeśli jest biały, oznacza to, że urządzenie nie jest prawidłowo wyregulowane lub drewno jest zbyt wilgotne; jeśli natomiast dym jest szary lub czarny, oznacza to, że spalanie nie jest całkowite (konieczne jest dostarczenie większej ilości powietrza wtórnego).



OSTRZEŻENIE: Podczas dodawania paliwa do żaru przy braku płomienia może powstać znaczna ilość dymu. W takim przypadku może dojść do powstania wybuchowej mieszanki gazu i powietrza, a w skrajnych przypadkach może dojść do wybuchu. Ze względów bezpieczeństwa zaleca się przeprowadzenie nowej procedury rozpalamia przy użyciu małych pasków.

KORZYSTANIE Z PIECA

Dzięki przepływowi powietrza do spalania temperatura piekarnika może ulec znacznemu obniżeniu. Aby uzyskać dobre wyniki pieczenia, niezbędny jest odpowiedni ciąg komina i kanałów, które powinny być dobrze oczyszczone, aby umożliwić przepływ dymu z piekarnika. Grube ciasta i duże pieczenie należy umieszczać na najniższym poziomie. Płaskie ciasta i ciastka należy umieszczać na średnim poziomie. Górny poziom może służyć do podgrzewania lub grillowania.

Blacha do pieczenia i chromowana kratka piekarnika mogą znajdować się na różnych poziomach (patrz rozdział Opis techniczny – AKCESORIA). **Podczas pieczenia potraw o dużej wilgotności**, ciast z owocami lub samych owoców powstaje woda kondensacyjna. Podczas pieczenia część pary wodnej w postaci kropeł skroplonej wody może osadzać się na górnej i bocznej części drzwiczek. Jest to zjawisko fizyczne.

Otwierając drzwiczki krótko i ostrożnie (1 lub 2 razy, a w przypadku dłuższego pieczenia nawet częściej), można wypuścić parę z komory piekarnika i znacznie zmniejszyć kondensację.

PRACA W OKRESACH PRZEJŚCIOWYCH

W okresach przejściowych, kiedy temperatury zewnętrzne są wyższe, w przypadku nagłego wzrostu temperatury może się zdarzyć, że spaliny wewnątrz przewodu kominowego nie będą mogły zostać całkowicie odessane.

Spaliny nie są całkowicie usuwane (intensywny zapach gazu). W takim przypadku należy częściej potrząsać rusztem i zwiększyć dopływ powietrza do spalania. Następnie należy załadować mniejszą ilość paliwa, aby umożliwić szybkie spalanie (wzrost płomieni) i stabilizację ciągu. Następnie należy sprawdzić, czy wszystkie otwory do czyszczenia i połączenia z kominem są szczelne. **W razie wątpliwości NIE należy używać produktu.**

KONSERWACJA I PIELĘGNACJA

Sprawdź zewnętrzny wlot powietrza, czyszcząc go co najmniej raz w roku. Komin musi być regularnie czyszczony przez kominiarza. Poproś kominiarza odpowiedzialnego za Twój obszar o sprawdzenie prawidłowego montażu urządzenia, połączenia z kominem i wentylacji.



WAŻNE: KONSERWACJA MUSI BYĆ WYKONYWANA WYŁĄCZNIE NA ZIMNYM

Należy używać wyłącznie części zamiennych zatwierdzonych i dostarczonych przez SIMGE SOBA. W celu uzyskania części zamiennych należy skontaktować się ze specjalistycznym sprzedawcą. **NIE WOLNO WPROWADZAĆ ŻADNYCH ZMIAN W URZĄDZENIU!!!**

CZYSZCZENIE SZKŁA



WAŻNE: Czyszczenie wziernika należy przeprowadzać wyłącznie przy użyciu zimnego urządzenia, aby uniknąć jego eksplozji. Do czyszczenia można używać specjalnych środków lub zwilżonej kulki z gazety, którą należy przetrzeć popiół. Nie należy używać ściereczek, środków ściernych ani agresywnych chemicznie

produktów do czyszczenia szyby paleniska.

Prawidłowa faza rozpalania, stosowanie odpowiednich ilości i rodzajów paliwa, prawidłowe ustawienie regulatora powietrza wtórnego, wystarczający ciąg komina i obecność powietrza do spalania to podstawowe elementy niezbędne do optymalnego działania urządzenia i czyszczenia szyby.



PĘKNIĘCIE SZKŁA: Biorąc pod uwagę, że szkło ceramiczne jest odporne na szok termiczny do 750°C, nie ulega ono pęknięciom termicznym. Jego pęknięcie może być spowodowane wyłącznie uderzeniami mechanicznymi (uderzenia lub gwałtowne zamknięcie drzwi itp.). Dlatego też jego wymiana nie jest objęta gwarancją.

WYCIĄGANIE POPIOŁU

Urządzenie jest wyposażone w dwa rodzaje rusztów i popielniczkę do zbierania popiołu. Okrągły ruszt można obrócić o połowę za pomocą uchwytu, aby przesunąć go do przodu i do tyłu w celu wysypania popiołu do popielniczki. (Zdjęcie 06) Zaleca się okresowe opróżnianie popielniczki i unikanie jej całkowitego zapełnienia, aby nie doprowadzić do przegrzania rusztu. Popiół można usunąć za pomocą drugiego uchwytu, przesuwając go do przodu i do tyłu. (Zdjęcie 06)



UWAGA: Popiół usunięty z paleniska należy przechowywać w pojemniku wykonanym z materiału ognioodpornego, wyposażonym w szczelne zamknięcie. Pojemnik należy umieścić na podłodze ognioodpornej, z dala od materiałów łatwopalnych, aż do wyłączenia i całkowitego ostygnięcia.

CZYSZCZENIE KANAŁU SPALINOWEGO

Prawidłowa faza rozpalania, stosowanie odpowiednich ilości i rodzajów paliwa, prawidłowe ustawienie regulatora powietrza wtórnego, wystarczający ciąg komina i obecność powietrza do spalania są niezbędnymi elementami dla optymalnego funkcjonowania urządzenia. Urządzenie powinno być całkowicie czyszczone co najmniej raz w roku lub za każdym razem, gdy jest to konieczne (w przypadku złego działania i niskiej wydajności). Nadmierne osadzanie się sadzy może powodować problemy z odprowadzaniem spalin i pożarem w przewodzie kominowym.



Czyszczenie należy przeprowadzać wyłącznie przy użyciu zimnego sprzętu. Czynność tę powinien wykonać kominiarz, który może jednocześnie przeprowadzić kontrolę przewodu kominowego (sprawdzenie ewentualnych osadów).

LETNIA PRZERWA

Po wyczyszczeniu paleniska, komina i okapu, całkowicie usuwając popiół i inne ewentualne pozostałości, zamknij wszystkie drzwiczki paleniska i odpowiednie regulatory; w przypadku odłączenia urządzenia od komina należy zamknąć jego otwory, aby umożliwić pracę innym urządzeniom podłączonym do tego samego przewodu kominowego.

Zalecamy przeprowadzanie czyszczenia przewodu kominowego co najmniej raz w roku, sprawdzając jednocześnie stan uszczelek sznurkowych, które nie mogą zapewnić prawidłowego działania urządzenia, jeśli nie są w dobrym stanie i nie

nie zapewniają dobrego uszczelnienia! W takim przypadku uszczelki należy wymienić. W przypadku wilgoci w pomieszczeniu, w którym znajduje się piec, zalecamy umieszczenie w palenisku soli pochłaniających wilgoć.



Jeśli chcesz zachować estetyczny wygląd kuchenki przez długi czas, ważne jest, aby chronić jej wewnętrzne ścianki z żeliwa rzędowego za pomocą neutralnej wazeliny.

MAJOLIKI (jeśli występują)

SIMGE SOBA wybrała płytki majolikowe, które są wynikiem wysokiej jakości pracy rzemieślniczej. Ponieważ są one w całości wykonywane ręcznie, majolika może wykazywać pęknięcia, plamki i cieniowania. Cechy te potwierdzają ich szlachetne pochodzenie. Emalia i majolika, ze względu na różny współczynnik rozszerzalności, powodują powstawanie mikropęknięć, które świadczą o ich autentyczności. **Jeśli używasz detergentu lub płynu**, ten ostatni **może wsiąknąć i trwale uwydatnić pęknięcia**. Do czyszczenia majoliki zalecamy używanie miękkiej i suchej ściereczki.

PRODUKTY WYKONANE Z NATURALNEGO KAMIENIA (jeśli występują)

Kamień naturalny należy czyścić bardzo cienkim papierem ściernym lub gąbką ścierną. **NIE używać** żadnych środków czyszczących ani płynów.

PRODUKTY LAKIEROWANE (jeśli występują)

Po kilku latach użytkowania produktu zmiana koloru elementów lakierowanych jest całkowicie normalna. Wynika to ze znacznych wahań temperatury, na jakie narażony jest produkt podczas użytkowania, oraz ze starzenia się lakieru w miarę upływu czasu.

UWAGA: przed ewentualnym nałożeniem nowego lakieru należy oczyścić i usunąć wszelkie ślady z powierzchni, która ma być lakierowana.

PRODUKTY EMALIOWANE (jeśli występują)

Do czyszczenia powierzchni emaliowanych należy używać wody z mydłem lub nieagresywnych i nieściernych chemicznie detergentów. Pozostawić wodę z mydłem lub dowolny środek czyszczący do wyschnięcia, ale natychmiast je usunąć. **NIE używać papieru ściernego ani wełny stalowej**. Po czyszczeniu.

ELEMENTY CHROMOWANE (jeśli występują)

Jeśli elementy ulegną niebieskiemu zabarwieniu w wyniku przegrzania, można to naprawić za pomocą odpowiedniego środka czyszczącego.

NIE WOLNO używać

środków ściernych ani rozpuszczalników.

ŻELAZNA PŁYTA GRZEJNA I PIERŚCIEŃ

WAŻNE: aby uniknąć rdzewienia, **NIE POZOSTAWIAJ** garnków ani patelni na zimnej płycie grzejnej. Powoduje to powstawanie nieestetycznych i trudnych do usunięcia śladów rdzy. Żeliwną płytę grzejną i żeliwne pierścienie należy okresowo czyścić papierem ściernym (ziarno 150), **nie dotykając emaliowanych części**.

KONSERWACJA PIECA (jeśli występuje)

Aby uniknąć ewentualnego powstawania rdzy, zaleca się:

- Pozwolić na wydostawanie się pary z piekarnika, aby ograniczyć tworzenie się kondensacji, otwierając drzwiczki na krótko i ostrożnie (1 lub 2 razy, lub częściej w przypadku pieczenia potraw o dużej zawartości wilgoci i dłuższym czasie pieczenia);
- Po upieczeniu wyjmij potrawę z piekarnika. Pozostawienie potrawy do ostygnięcia w piekarniku w temperaturze poniżej 150 °C powoduje tworzenie się kondensacji;
- Po zakończeniu pieczenia pozostaw drzwiczki piekarnika częściowo otwarte, aby skroplona para wodna mogła wyparować;
- W przypadku pojawienia się wilgoci wewnątrz piekarnika zalecamy posmarowanie wewnętrznej części żeliwnych drzwiczek (jeśli są) neutralną wazeliną.
- Powtarzaj zabieg z użyciem neutralnej wazeliny na wewnętrznej części żeliwnych drzwi co 3-6 miesięcy, w zależności od częstotliwości użytkowania piekarnika.
- W przypadku obecności rdzy na wewnętrznej części żeliwnych drzwiczek, usuń rdzę za pomocą materiału ściernego, a następnie potraktuj powierzchnię żeliwną neutralną wazeliną.

*Aby zapewnić wysoką jakość potraw przygotowywanych w piekarniku, wewnętrzne części żeliwnych drzwi **nie** zostały poddane działaniu jakiegokolwiek produktu.*

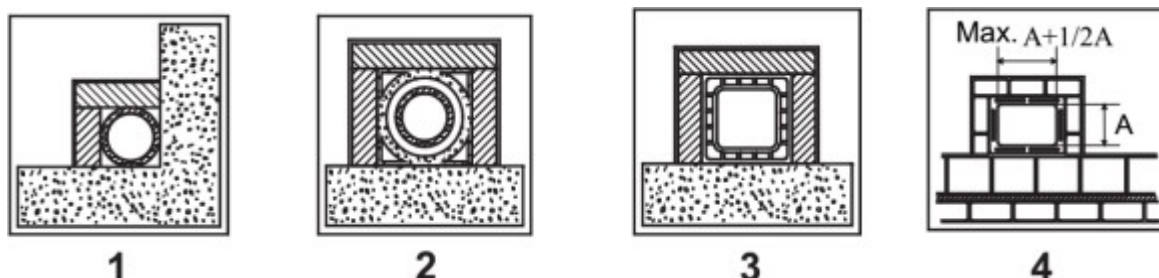
OBLICZANIE MOCY TERMICZNEJ

Nie ma jednej uniwersalnej zasady obliczania prawidłowej mocy niezbędnej. Moc ta jest podawana w zależności od ogrzewanej powierzchni, ale zależy również w dużej mierze od izolacji. Średnio wartość kaloryczna niezbędna dla odpowiednio izolowanego pomieszczenia wynosi **30 kcal/h na m³** (przy temperaturze zewnętrznej 0°C).

Biorąc pod uwagę, że **1 kW odpowiada 860 kcal/h**, można przyjąć wartość **35 W/m³**.

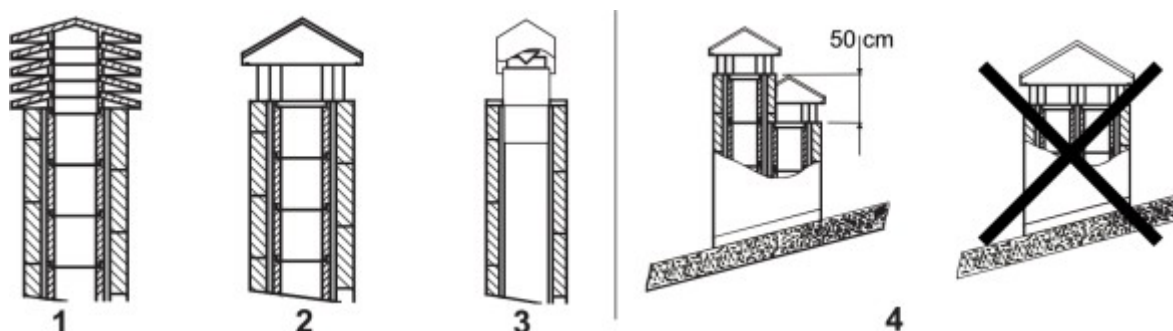
Założmy, że chcemy ogrzać pomieszczenie o kubaturze 150 m³ (10 x 6 x 2,5 m) w izolowanym mieszkaniu. W tym przypadku potrzebujemy 150 m³ x 35 W/m³ = 5250 W lub 5,25 kW. Jako główne źródło ogrzewania wystarczy zatem urządzenie o mocy 8 kW.

Przybliżona wartość spalania	Wymagana ilość w odniesieniu do 1 kg suchego drewna			
Paliwo	Jednostka	kW	kW	
Suche drewno (wilgotność 15%)	kg	3600	4,2	1,00
Mokre drewno (50% wilgotności)	kg	1850	2,2	1,95
Brykiety drzewne	kg	4000	5,0	0,84
Brykiety z węgla brunatnego	kg	4800	5,6	0,75
Węgiel antracytowy normalny	kg	7700	8,9	0,47
Koks	kg	6780	7,9	0,53
Gaz ziemny	m ³	7800	9,1	0,46
Nafta	L	8500	9,9	0,42
Energia elektryczna	kW/h	860	1,0	4,19



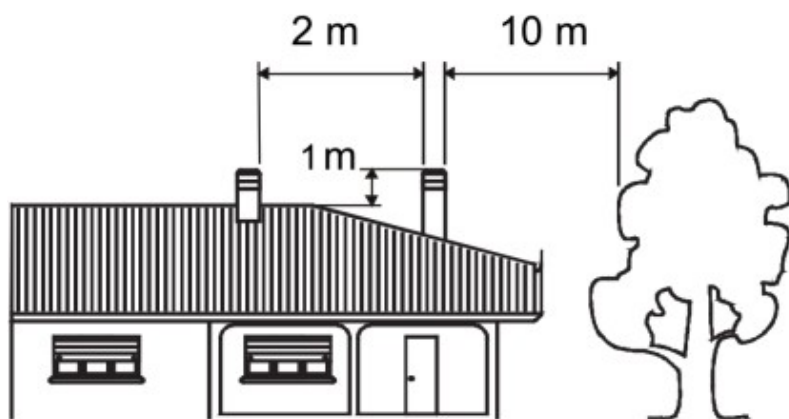
1. Stalowy przewód kominowy z podwójną komorą izolowaną materiałem odpornym na temperaturę 400°C. Sprawność 100% – doskonała.
2. Kanał ogniotrwały z podwójną izolowaną komorą i zewnętrzną powłoką z lekkiego betonu. Sprawność 100% – doskonała.
3. Tradycyjny przewód kominowy z gliny o przekroju kwadratowym z węgami. Sprawność 80% dobra.
4. Należy unikać przewodów kominowych o przekroju prostokątnym, których proporcje odbiegają od rysunku. Sprawność 40% – słaba.

ZDJĘCIE – 01



ZDJĘCIE – 02

1. Przemysłowa nasada kominowa z prefabrykatów – zapewnia doskonale odprowadzanie dymu.
2. Ręcznie wykonana nasada kominowa. Prawa sekcja wylotowa musi być co najmniej dwa razy większa od wewnętrznej sekcji przewodu kominowego (wartość idealna: 2,5 razy).
3. Nasada kominowa do przewodu kominowego ze stali z wewnętrznym stożkowym deflektorem dymu.
4. W przypadku kominów ustawionych obok siebie, jeden komin musi być wyższy od drugiego o co najmniej 50 cm, aby uniknąć przenoszenia ciśnienia między kominami.

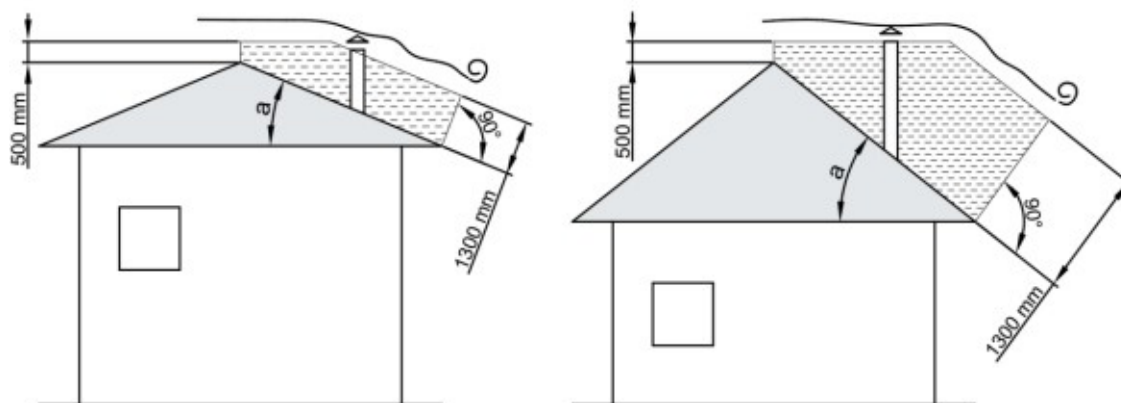


5

The chimney cap must not show hindrances within 10 m from walls, pitches and trees. Otherwise raise it of at least 1 m over the hindrance. The chimney cap must exceed the ridge of the roof of at least 1 m.

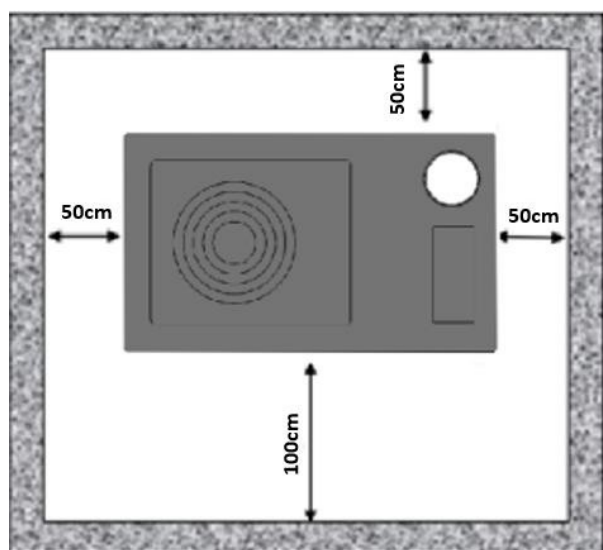
ZDJĘCIE – 03

CHIMNEY CAPS - DISTANCES AND POSITIONING



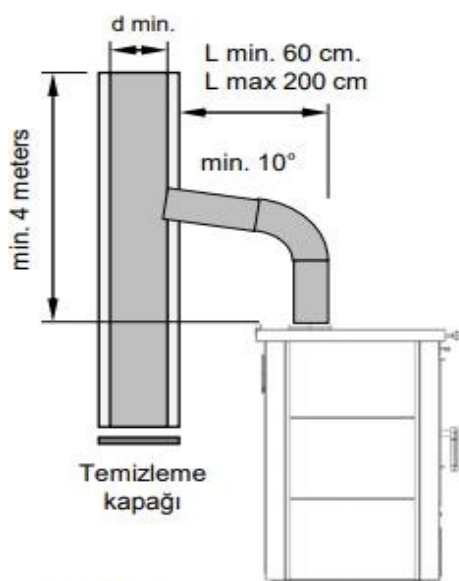
Inclination of the roof	$a > 10^\circ$
-------------------------	----------------

PICTURE - 04

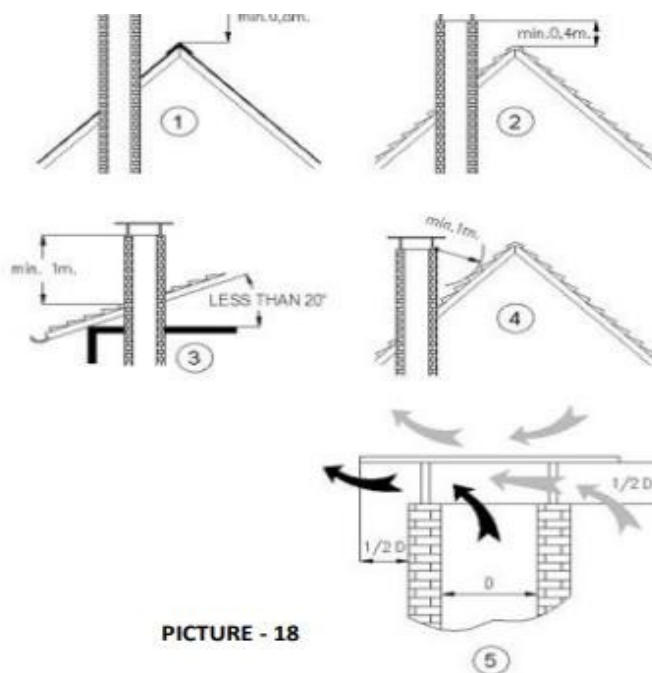


Wszystkie minimalne odległości bezpieczeństwa (cm) są podane na tabliczce znamionowej produktu i nie wolno stosować wartości niższych (patrz DEKLARACJA WYDAJNOŚCI – INFORMACJE DOTYCZĄCE OZNACZENIA CE).

ZDJĘCIE – 05



PICTURE - 17



PICTURE - 18

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Należy nosić rękawice ochronne.
	Nie wyrzucać wraz z odpadami komunalnymi. Skontaktować się z punktami recyklingu i utylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Proszę przestrzegać zasad ochrony środowiska.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami europejskimi i przeprowadzono ocenę zgodności z tymi dyrektywami.

OCHRONA ŚRODOWISKA



Przekreślony symbol kosza na kółkach na produktach lub dokumentach towarzyszących oznacza, że używanych produktów nie wolno wyrzucać wraz z normalnymi odpadami komunalnymi. W celu prawidłowej utylizacji, odnowienia i recyklingu należy dostarczyć te produkty do wyznaczonych punktów zbiórki, gdzie zostaną one przyjęte bezpłatnie. Alternatywnie, w niektórych krajach można zwrócić produkty do lokalnego sprzedawcy przy zakupie nowego produktu o podobnym przeznaczeniu.

Prawidłowa utylizacja tego produktu pomoże zachować cenne zasoby naturalne i zapobiec potencjalnym negatywnym skutkom dla środowiska i zdrowia ludzkiego, które mogą być konsekwencją niewłaściwego usuwania odpadów. Aby uzyskać więcej informacji, skontaktuj się z lokalnymi władzami lub najbliższym punktem zbiórki. Niewłaściwa utylizacja tego typu odpadów może skutkować nałożeniem kar zgodnie z przepisami krajowymi.

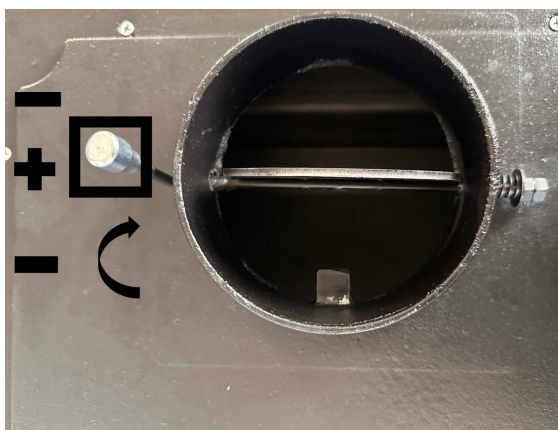
TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Solution
Window glass blackening	• Wet wood logs	• Use wood logs with 15-20% moisture content
	• Fuel touching glass window	• Use a poker to move fuel back within the fire grate
	• Too little combustion air	• Increase the setting of the air controller
Fumes emit into room	• Blocked flue	• Check and remove any blockage
	• Downdraft in flue	• Consult with your installer, to add flue cowl or other solution
Fire will not light	• Too little combustion air	• Increase the setting of the air controller
	• Wet wood logs	• Use wood logs with 15-20% moisture content
	• Flue draft is too low	• Consult with your installer, to rectify
Fire burns too quickly	• Too much combustion air	• Reduce the setting of the air controller
	• Overly dry wood logs	• Use wood logs with 15-20% moisture content
	• Flue draft is too high	• Consult with your installer, to rectify

ZASTOSOWANIE PRZEPUSTNICY SPALINOWEJ W MODELU 805 IGLO

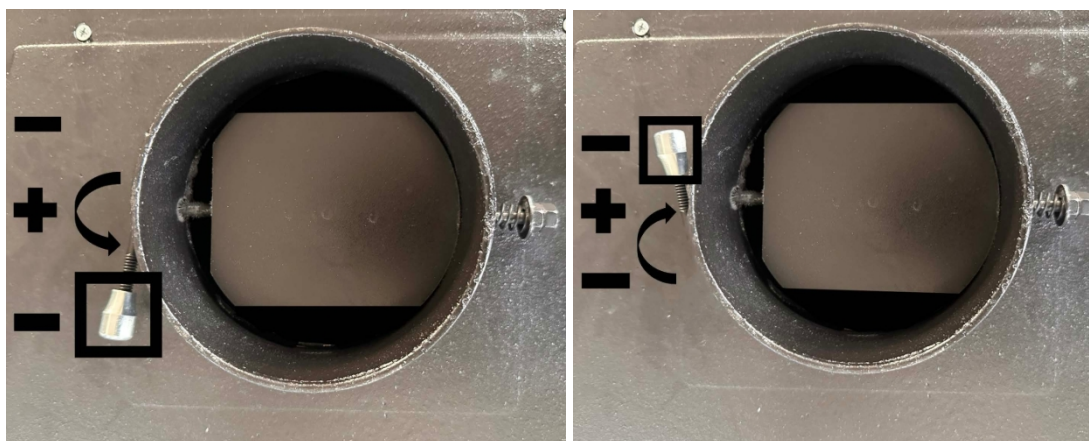
CO TO JEST PRZEPUSTNICA SPALINOWA: Przepustnica spalinowa to metalowa płytką na trzpieniu zamontowana wewnątrz systemu spalinowego, zwykle w pierwszej części rury spalinowej pokrytej emalią szklaną, którą można obracać za pomocą małego uchwyty na zewnątrz rury, aby zmniejszyć niekorzystny wpływ silnego ciągu (zwanego również ssaniem lub wyciąganiem). Działa ona jak „zawór motylkowy”, po prostu przesuwając płytkę w kierunku przepływu spalin, aby spowolnić jego prędkość.

Podczas rozpalania pieca należy otworzyć przepustnicę spalinową (+) (pociągając pokrętkę na zewnątrz i obracając je), aby zwiększyć ciąg. (Patrz zdjęcie 1).



Zdjęcie 1.

Po rozpaleniu, gdy piec pracuje w wysokiej temperaturze, w celu zmniejszenia zużycia paliwa i zwiększenia temperatury w komorze spalania, użytkownik może zamknąć (-) przepustnicę spalinową (pociągając pokrętło na zewnątrz i obracając je) w zależności od sytuacji dotyczącej ciągu kominowego. (Patrz zdjęcie 2-3).



Zdjęcie 2-3.

PRIPOJENIE NOŽIČIEK / PŘIPOJENÍ NOŽIČEK / A LÁBAINAK CSATLAKOZÁSA / CUM SE ATAŞEAZĂ PICIOARELE LA / JAK PRZYMOCOWAĆ NÓŻKI

SK: 1. Vo vnútri sporáku sa nachádzajú 4 nožičky a 16 ks skrutiek a matíc.

CZ: 1. Wewnątrz piekarnika znajdują się 4 nóżki oraz 16 śrub i nakrętek.

HU: 1. W środku piekarnika znajdują się 4 nóżki i 16 śrub i nakrętek.

RO: 1. Wewnątrz pieca znajdują się 4 nóżki i 16 śrub i nakrętek.

EN: 1. Wewnątrz pieca znajdują się 4 nóżki i 16 sztuk śrub i nakrętek.



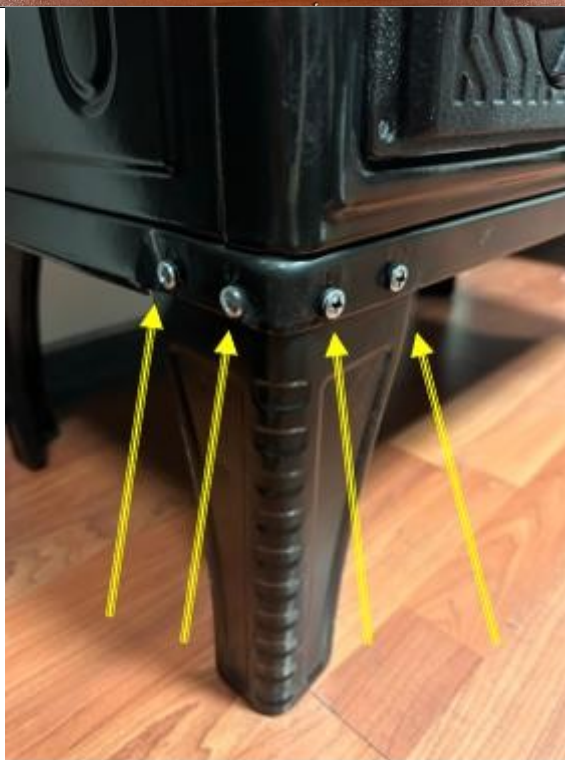
SK: 2. Umieść nóżkę na korpusie pieca i wkręć śruby.

CZ: 2. Umístěte nožičku na těleso sporáku a vložte šrouby.

HU: 2. Umieść nóżkę na korpusie piekarnika i wkręć śruby.

RO: 2. Așezați piciorul pe corpul cuptorului și introduceți șuruburile.

PL: 2. Umieść nogę na korpusie kuchenki i wkręć śruby.

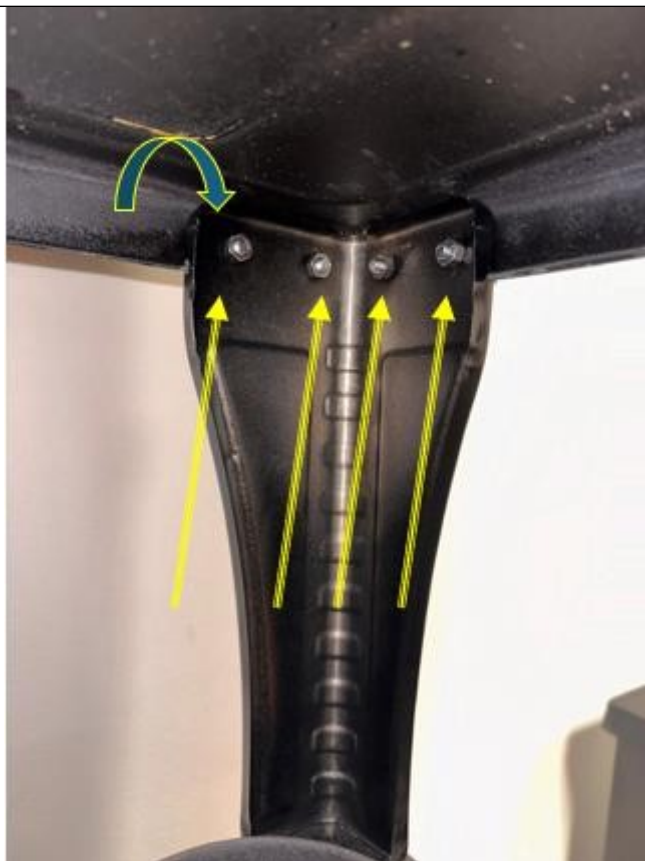


SK: 3. Nasadíte matice a dotiahnite ich v smere hodinových ručičiek pomocou plochého kľúča (10 mm).

CZ: 3. Nasadíte matice a dotáhněte je plochým klíčem (10 mm) ve směru hodinových ručiček.

HU: 3. Helyezze fel az anyákat, és húzza meg őket egy laposkulccsal (10 mm) az egy laposkulccsal (10 mm) az irányukba egyezően az órámutatók mozgásával. RO: 3. Zălăți șuruburile și strângeți-le în sensul acțiunii acelor ceasului cu ajutorul cheii plate (10 mm).

EN: 3. Umieść nakrętki i dokręć je zgodnie z ruchem wskazówek zegara za pomocą klucza płaskiego (10 mm).





SIMGE SOBA

Veysel Karani Mh. 6.Ege Sk. No:13-15 16090 Osmangazi/BURSA/TURKEY Tel :

+90 224 215 84 77

Faks: +90 224 215 84 78

www.simgesoba.com

info@simgesoba.com